



25

Amos Anderson Art Museum

Yrjönkatu 27 (C5), ☎ +358 9 684 4460, www.amosanderson.fi



€ 8
€ 0



€ 0



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
10–18	–	10–20	10–18	10–18	11–17	11–17

Amos Andersonin taidemuseo

The art museum has mainly 20th century Finnish art, art and furnishings from Amos Anderson's private home. Finnish and foreign art from the collection of architect Sigurd Frosterus. Special exhibitions.

Amos Andersonin taidemuseo

Taidemuseossa on pääasiassa suomalaista 1900-luvun taidetta, vanhempaa taidetta Amos Andersonin yksityiskokoelmasta sekä interiöörejä hänen kodistaan. Kotimaista ja ulkomaista taidetta arkkitehti Sigurd Frosteruksen kokoelmasta. Vaihtuvia näyttelyitä.

Amos Andersons konstmuseum

Konstmuseet har huvudsakligen finländsk 1900-talskonst, äldre konst ur Amos Andersons samling samt interiörer i hans forna hem. Inhemsk och utländsk konst ur arkitekt Sigurd Frosterus samling. Specialutställningar.

Amos Anderson Kunstmuseum

Das Kunstmuseum hat vorwiegend finnische Kunst aus dem 20. Jh., ältere Kunstwerke aus den Privatsammlungen von Amos Anderson sowie Interieurs aus seiner Wohnung. In- und ausländische Kunst aus der Sammlung des Architekten Sigurd Frosterus. Sonderausstellungen.

Художественный Музей Амоса Андерсона

Музей носит имя известного финского бизнесмена и мецената Амоса Андерсона. В залах музея, в основном, представлено финское искусство 20-го столетия, а также предметы искусства и мебели из частной коллекции Амоса Андерсона. В музее экспонируется финское и зарубежное искусство из коллекции архитектора Sigurd Frosterus. В музее организуются временные выставки.



26

Ateneum Art Museum

Kaivokatu 2 (D5), ☎ +358 9 1733 6401, www.ateneum.fi



€ 12/10
€ 0



€ 0



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	10–18	10–20	10–20	10–18	11–17	11–17

Exceptions to opening hours www.ateneum.fi
(poikkeavat aukioajat www.ateneum.fi)

Ateneum Art Museum

The museum is the basic part of the Finnish National Gallery. The largest art collections of the country contain Finnish art from the 1750s to the 1960s and Western art from the late 19th century to the 1950s, including many national treasures.

Ateneumin taidemuseo

Ateneum on Suomen kansalliskallerialla. Maan laajimmissa taidekokoelmissa on suomalaista taidetta 1750-luvulta 1960-luvulle ja länsimaista taidetta 1800-luvun jälkipuoliskolta 1950-luvulle, joukossa monia kansallisaarteita. Ateneum on osa Valtion taidemuseota.

Konstmuseet Ateneum

Ateneum är Finlands nationalgalleri. Landets största konstsamlingar innefattar finländsk konst från 1750-talet till 1960-talet och västerländsk konst från senare delen av 1800-talet till 1950-talet, bland dem landets främsta nationalskatter. Ateneum är en del av Statens konstmuseum.

Kunstmuseum Ateneum

Ateneum ist die Nationalgalerie Finnlands. Ihre Sammlungen, die umfangreichsten des Landes, enthalten finnische Kunst von den 1750er bis zu den 1960er Jahren sowie westliche Kunst vom Ende des 19. Jh. bis zu den 1950er Jahren, darunter viele nationale Schätze. Das Ateneum ist ein Teil des Staatlichen Kunstmuseums.

Музей изобразительного искусства Атенеум

Атенеум является национальной галерей изобразительного искусства Финляндии. В залах музея находится самая большая и представительная коллекция финского изобразительного искусства, начиная с 1750 годов до 1960 годов, а также коллекция западноевропейского искусства конца 19 века, середины прошлого века. В коллекциях музея находятся подлинные национальные сокровища.





27

Bank of Finland Museum

Snellmaninkatu 2 (D6), ☎ +358 10 831 2981, www.rahamuseo.fi

€ 0



1, 1A, 3B, 3T, 4, 7A, 7B Kaisaniemi

2.1.–31.12.						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–17	11–17	11–17	11–17	11–16	11–16

Bank of Finland Museum

The main themes are the history of money, central banking, monetary policy and banknote art and artists. Multimedia presentations. Changing exhibitions. Guided tours can be arranged in Finnish, Swedish and English.

Suomen Pankin rahamuseo

Museon pääteemoja ovat rahatalouden ilmiöt, rahapolitiikka, rahan historia sekä setelitaide ja -taiteilijat. Multimedia abstrakteista aiheista. Vaihtuvia näyttelyitä. Opastus tilauksesta suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi.

Finlands Banks myntmuseum

Huvudteman är fenomen i penninghushållningen, penningpolitiken, pengarnas historia samt sedelkonst och -konstnärer. Multimedia om abstrakta ämnen. Alternande utställningar. Guidning på beställning på finska, svenska och engelska.

Geldmuseum der Bank von Finnland

Die Hauptthemen sind Aspekte der Geldwirtschaft, Geldpolitik, die Geschichte des Geldes sowie Geldschein Kunst und -künstler. Multimedia-Shows über abstrakte Themen. Wechselnde Ausstellungen. Nach Vereinbarung Führung auf Finnisch, Schwedisch und Englisch.

Музей банка Финляндии

Музей знакомит Вас с историей банковского дела и финансов; с денежной политикой, проводимой в Финляндии в разное историческое время; с историей денежных знаков и с художниками, принимающими участие в их создании. В залах музея банка проводятся тематические временные выставки. Экскурсия с гидом на финском, шведском и английском языках.



28

Cygnaeus Gallery

Kallioliinantie 8 (E3), ☎ +358 40 128 6360, www.nba.fi/fi/cygnaeuskengalleria



€ 6.50
€ 0



€ 0



3B, 3T

1.5.–30.9. Daily (joka päivä) 11–17
Closed (suljettu) 22.–23.6.
Please check the opening hours (tarkista aukioajat):
www.nba.fi

Cygnaeus Gallery

The oldest art museum (1882) in Finland. It is built round the art collection donated by Professor Fredrik Cygnaeus to the nation. The basic exhibition consists of 19th century Finnish art. Also special exhibitions, concerts, lectures and guided tours of the museum.

Cygnaeuksen galleria

Maamme vanhin taidemuseo (1882). Se syntyi professori Fredrik Cygnaeuksen taidekokoelmasta, jonka hän lahjoitti Suomen kansalle. Perusnäyttelyssä on 1800-luvun suomalaista taidetta. Lisäksi erikoisnäyttelyitä, konsertteja, esitelmiä ja yleisöopastuksia.

Cygnaei galleri

Det äldsta konstmuseet (1882) i landet. Det uppstod när professor Fredrik Cygnaeus donerade sin konstsamling till Finlands folk. Basutställningen består av finsk 1800-talskonst. Därtill specialutställningar, konserter, föredrag och guideade visningar av museet.

Kunstsammlungen Cygnaeus

Das älteste Kunstmuseum (1882) Finnlands. Sie wurde zur Ausstellung einer Sammlung eingerichtet, die Professor Fredrik Cygnaeus dem finnischen Volk zum Geschenk gemacht hatte. Die Grundaussstellung enthält finnische Kunst des 19. Jh. Dazu Sonderausstellungen, Konzerte, Vorträge und Führungen des Museums.

Галерея Сюгнаэус

Художественная Галерея носит имя профессора Фредерика Сюгнаэуса и является старейшим, художественным музеем в Финляндии (1882). Профессор Сюгнаэус подарил финскому народу свою художественную коллекцию, которая положила начало созданию галереи. В основную экспозицию музея входят отечественные произведения искусства 19 века. В галерее проводятся тематические выставки, концерты и экскурсия с гидом.

Photo: Raimo Tarkenton



29

Design Museum

Korkeavuorenkatu 23 (D4), ☎ +358 9 622 0540,
www.designmuseum.fi

€ 8
€ 0

HC € 0



9, 10



1.1.–31.5. & 1.9.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–20	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18

1.6.–31.8.

11–18	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Design Museum

Design Museum is a special museum for design and industrial art in Finland. The collections include over 75,000 items from the 19th century to the present day. Interesting temporary exhibitions every year; read more at www.designmuseum.fi.

Designmuseo

Designmuseo on valtakunnallinen muotoilun ja taideteollisuuden erikoismuseo. Kokoelmassa on yli 75 000 esinettä 1800-luvulta nykypäivään. Museossa on vuosittain useita mielenkiintoisia vaihtuvia näyttelyitä. Lue lisää vaihtuvista näyttelyistä www.designmuseum.fi.

Designmuseet

Designmuseet är ett riksomfattande specialmuseum för design och konstindustri. Samlingarna omfattar över 75 000 föremål från 1800-talet till dessa dagar. Årligen arrangeras flera intressanta specialutställningar; läs mera på museets webbsida www.designmuseum.fi.

Design Museum

Design Museum ist ein nationales Fachmuseum für Design und Kunstgewerbe. Die Sammlungen umfassen über 75 000 Gegenstände vom 19. Jahrhundert bis heute. Mehrere interessante Spezialausstellungen jährlich; weitere Auskünfte www.designmuseum.fi.

Музей Дизайна

Музей Дизайна содержит коллекцию из более чем 75 000 экспонатов индустриального искусства и дизайна, начиная с 19-века до наших дней. В музее проводятся временные выставки в течении всего года. Дополнительная информация на сайте www.designmuseum.fi



9

Design Museum, Arabia Museum & Gallery

Hämeentie 135 (E12), ☎ +358 204 39 5357, +358 204 3910
www.arabianmuseum.fi

€ 3
€ 1,50

HC € 0



6, 8



52, 68, 71, 71V, 74, 503



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	12–18	12–18	12–18	12–18	10–16	10–16

Arabia Museum and Gallery

Arabia Museum is a part of the Design Museum. The permanent exhibition displays the production of the Arabia factory during its 138-year-long history. The Gallery is devoted to temporary exhibitions.

Designmuseo, Arabian museo ja galleria

Arabian museo on osa Designmuseota. Perusnäyttelyssä on esillä Arabian tehtaant tuotantoa 138 vuoden ajalta, galleriassa vaihtuvia näyttelyitä.

Arabias museum och galleri

Museet är en del av Designmuseet. Basutställningen presenterar produktion från Arabias porslinsfabrik under 138 års tid. I galleriet hålls specialutställningar.

Arabia-Museum und Galerie

Das Museum ist ein Teil des Design Museums. Die ständige Ausstellung zeigt Produktion aus der 138jährigen Geschichte der Arabia-Fabrik. In der Galerie werden Sonderausstellungen gezeigt.

Музей и Галерея Arabia

Музей является филиалом Музея дизайна. В Музее Arabia представлены лучшие образцы керамики а также бытового и художественного фарфора изготовленных на заводе Arabia в течение последних 138 лет. В галерее тематические выставки.



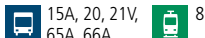
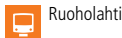
MUSEUMS MUSEOT



30

Finnish Museum of Photography

Cable Factory (Kaapelitehdas), Tallberginkatu 1 G (A4),
 ☎ +358 9 6866 3621, www.valokuvataiteenmuseo.fi



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–18	11–20	11–18	11–18	11–18	11–18

Closed on holidays (suljettu juhlapäivinä) 6.4., 1.5., 23.–24.6. & 24.–25.12.

Finnish Museum of Photography

A special museum devoted to the art and practice of photography in Finland. The exhibitions throw light on the Finnish photography, both past and present. Also temporary Finnish and foreign photo exhibitions.

Suomen valokuvataiteen museo

Valtakunnallinen erikoismuseo, joka esittelee valokuvataiteen lisäksi myös muita valokuvauksen alueita. Näyttelyt tuovat esiin suomalaisen valokuvauksen historiaa ja nykypäivää. Lisäksi vaihtuvia koti- ja ulkomaisia valokuvanäyttelyitä.

Finlands fotografiska museum

Ett riksomfattande specialmuseum, som presenterar fotokost och annat intressant ur fotograferingens värld. Utställningarna kastar ljus över den finländska fotograferingens historia och nutid. Därtil varierande utställningar, både inhemska och utländska.

Fotografisches Museum Finnlands

Ein nationales Fachmuseum für Fotokunst und andere Aspekte der Fotografie. Die Ausstellungen präsentieren sowohl die Geschichte als auch die Gegenwart der finnischen Fotografie. Außerdem wechselnde in- und ausländische Ausstellungen.

Музей финской фотографии

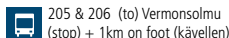
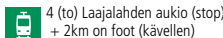
Государственный специализированный музей, посвященный искусству фотографии и практическому её применению. Экспозиция музея рассказывает о прошлом и настоящем в искусстве фотографии. В залах музея проводятся временные выставки как финского, так и зарубежного фотографического искусства.



31

Gallen-Kallela Museum

Gallen-Kallelan tie 27, 02600 Espoo (D12), ☎ +358 9 849 2340,
 www.gallen-kallela.fi



1.1.–14.5. & 1.9.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–16	11–16	11–16	11–16	11–16	11–17

15.5.–31.8.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
11–18	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18

Gallen-Kallela Museum

The castle-like studio home in Jugend-style, designed and built by artist Akseli Gallen-Kallela (1865–1931) for himself. Changing exhibitions show art from Akseli Gallen-Kallela and his contemporaries. The exhibitions also seek to draw parallels between the work of Gallen-Kallela and contemporary art phenomena.

Gallen-Kallelan Museo

Taiteilija Akseli Gallen-Kallelan (1865–1931) itselleen suunnittelema jugend-tyylinen ateljeelina. Vaihtuvat näyttelyt esittelevät Gallen-Kallelan elämäntyötä yhdessä hänen aikalaistensa kanssa. Näyttelyt pyrkivät myös rinnastamaan Gallen-Kallelan tuotannon teemoja nykytaiteen ilmiöiden kanssa.

Gallen-Kallela Museum

Ett ateljéslott i jugendstil, ritat av konstnären Akseli Gallen-Kallela (1865–1931) för eget bruk. Specialutställningar presenterar Gallen-Kallelas livsverk men också verk av hans samtida konstnärer. Utställningarna avser också att jämföra Gallen-Kallelas arbete med fenomen inom nutidskonsten.

Gallen-Kallela Museum

Das nach eigenen Entwürfen von Akseli Gallen-Kallela (1865–1931) im Jugendstil erbaute schlossartige Atelier. Wechselnde Ausstellungen präsentieren das Lebenswerk von Gallen-Kallela zusammen mit Arbeiten seiner Zeitgenossen. Zugleich soll das Werk Gallen-Kallelas in Beziehung zu Phänomenen der zeitgenössischen Kunst gestellt werden.

Музей Gallen-Kallela

Дом-музей художника Аксели Галлен-Каллела (1865 – 1931), расположен в доме, построенном по проекту самого художника в стиле модерн. В музее проводятся временные тематические выставки. Выставки современных художников и современников Галлен-Каллела освящают многоплановое творчество художника.



32

Helsinki Art Museum, Meilahti

Tammiementie 6 (D12), ☎ +358 9 3108 7031, www.helsingintaidemuseo.fi



€ 10
€ 0



HC € 0



14, 18, 24



4



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–18.30	11–18.30	11–18.30	11–18.30	11–18.30	11–18.30

Helsinki Art Museum, Meilahti

The art museum in Meilahti arranges changing Finnish and foreign art exhibitions from different periods complemented by related programmes. Exhibitions in 2012 e.g. Taryn Simon, Georgia O'Keeffe, Nanna Susi.

Helsingin taidemuseo, Meilahti

Meilahdessa järjestetään vaihtuvia kotimaisia ja kansainvälisiä taidenäyttelyitä eri aikakausilta. Näyttelyitä vuonna 2012 mm. Taryn Simon, Georgia O'Keeffe, Nanna Susi. Lisäksi näyttelyihin liittyvää ohjelmajmaa.

Helsingfors konstmuseum, Mejlans

I Mejlans arrangeras växlande inhemska och utländska konstutställningar från olika perioder. I anslutning till utställningar arrangeras tillhörande program. Utställningar år 2012 bl.a.: Taryn Simon, Georgia O'Keeffe, Nanna Susi.

Kunstmuseum Helsinki, Meilahti

In Meilahti werden wechselnde finnische und ausländische Kunstausstellungen aus verschiedenen Perioden arrangiert. Ausstellungen in 2012 z.B. Taryn Simon, Georgia O'Keeffe, Nanna Susi. Dazu einschlägige Begleitprogramme.

Художественный музей Meilahti

Музей организует выставки финских и зарубежных мастеров разных периодов. Музей так же проводит различные мероприятия к выставкам. Выставки 2012 года: Тарин Симон, Джоржия О'Кеффе, Нанна Суси и другие.



33

Helsinki Art Museum, Tennis Palace

Tennis Palace (Tennispalatsi), Salomonkatu 15 (B5), ☎ +358 9 3108 7001, www.helsingintaidemuseo.fi



€ 10
€ 0



HC € 0



3B, 3T



Kamppi



14, 18



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–19	11–19	11–19	11–19	11–19	11–19

Helsinki Art Museum, Tennis Palace

Changing Finnish and international art exhibitions from various periods. in 2012 e.g. Of Toys and Men, Iron Sky and Happy End? The museum also provides programmes and happenings related to the exhibitions.

Helsingin taidemuseo, Tennispalatsi

Tennispalatsissa järjestetään vaihtuvia kotimaisia ja kansainvälisiä taidenäyttelyitä eri aikakausilta. Näyttelyitä vuonna 2012 mm. Lelun lumo, Iron Sky ja Happy End? Lisäksi näyttelyihin liittyvää ohjelmajmaa.

Helsingfors konstmuseum, Tennispalatset

Museet arrangerar växlande inhemska och utländska konstutställningar från olika perioder. Utställningar år 2012 bl.a. Lekens förtrollning, Iron Sky och Happy End? Därtill övrigt programutbud i anslutning till utställningarna.

Kunstmuseum Helsinki, Tennispalast

Das Museum arrangiert wechselnde finnische und ausländische Kunstausstellungen aus verschiedenen Perioden und mit einschlägigen Begleitprogrammen. Ausstellungen in 2012 z.B. Lelun lumo (Zauber der Spielzeuge), Iron Sky und Happy End?

Художественный музей Tennispalatsi

Временные выставки произведений искусства от финских и зарубежных мастеров разных периодов. Выставки в 2012 году: Лелун лумо (Шарм игрушек), Железное небо и другие Happy End? Музей так же проводит различные мероприятия к выставкам.



MUSEUMS MUSEOT



Helsinki City Museum

Sofiankatu 4 (D5), ☎ +358 9 3103 6630,
www.helsinginkaupunginmuseo.fi



€ 0
€ 0



2 free Helsinki-related post cards
2 Helsinki-aiheista postikorttia lahjaksi



1, 3B, 3T, 4, 4T, 7A, 7B



15.2.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
9–17	9–17	9–17	9–19	9–17	11–17	11–17

Closed on public holidays (suljettu juhlapäivinä)

Helsinki City Museum

A new exhibition about design in films set in Helsinki will open at the City Museum in Sofiankatu 4. This will provide visitors a look at the period from the 1930s to the 1960s. Design and architecture had a strong influence on films and created many images of urban culture. In addition to information and esthetics the exhibition will offer a nostalgic trip back in time. Admission is free to all seven branches of the Helsinki City Museum.

Helsingin kaupunginmuseo

Sofiankatu 4:ssä avataan näyttely ”Enemmän funkista, Reino!” – Design Helsinki-elokuvissa, joka vie 1930–60-luvulla kuvattujen elokuvien mailmaan. Muotoilu ja arkkitehtuuri vaikuttivat vahvasti elokuvien ilmeseen ja loivat monenlaisia mielikuvia kaupunkikulttuurista. Tiedon ja kauneuselämysten lisäksi näyttely tarjoaa hilpeän nostalgiretken menneeseen Helsinkiin.

Helsingfors stadsmuseum

Vid Sofiegatan 4 öppnas utställningen ”Mer funkis, Reino!” – Design i Helsingforsfilmer, som presenterar den visuella världen i filmer som spelats in i Helsingfors på 1930-60-talen. Design och arkitektur påverkade starkt filmernas framtoning och gav upphov till många synsätt på stadskulturen. Förutom fakta och estetiska upplevelser bjuder utställningen på en munter nostalgitripp till gangna tiders Helsingfors.

Stadtmuseum Helsinki

In Sofiankatu 4 wird die Ausstellung über Design in Helsinki-Filmen geöffnet. Diese Ausstellung beleuchtet die Welt, die in den 1930-60er Jahren in Helsinki gedrehten Filmen dargestellt wird. Design und Architektur beeinflussten stark den Anstrich der Filme und schufen vielerlei Vorstellungen über Stadtkultur.

Музей города Хельсинки

Новая выставка о роли дизайна в фильмах в Хельсинки будет открыта в городском музее на Софианкату 4. Выставка перенесет посетителей в период с 1930-1960 годов. Дизайн и архитектура сыграли большую роль в фильмах и создали урбанические образы прошлых лет. Городской музей Хельсинки включает в себя 7 различных объектов. Вход во все филиалы музея бесплатный.



KUMBUKUMBU

Tähtitorninkatu 18 (D4), ☎ +358 9 129 7343, www.kumbukumbu.fi



€ 5
€ 1



€ 0



10, 3T, 3B, 1A

3.1.–30.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	12–16	12–18	12–16	12–16	12–16	12–16

Closed (suljettu) 6.1., 6.–9.4., 17.5., 27.5., 22.–24.6., 23.–26.12.

Kumbukumbu

The basic exhibition of the Finnish Mission Museum presents the life of the Ovambo people of North Namibia and Imperial China in the late 19th and early 20th century. The exhibition takes a look at the world's great religions, too. The Museum puts on annually changing exhibitions; a new theme exhibition opening in April.

Kumbukumbu

Suomen Lähetysseuran museo perusnäyttely esittelee Pohjois-Namibiassa asuvan ambokansan elämää ja keisariajan Kiinaa 1900-luvun vaihteessa. Siellä luodaan myös katsaus maailman suuriin uskontoihin. Museon teemanäyttelyt vaihtuvat vuosittain, avautuvat huhtikuussa.

Kumbukumbu

Basutställningen i Finska Missionssällskapets museum presenterar livet bland ambofolket som bor i norra Namibia. Utställningen visar också det kejserliga Kina i början av 1900-talet. Där till ges besökarna en översikt av de stora världsreligionerna. Museet ordnar också årligen olika temautställningar, som öppnas i april.

Kumbukumbu

Die permanente Ausstellung im Museum der Finnischen Missionsgesellschaft beschreibt das Leben des im Norden Namibias beheimateten Volk der Ovambo sowie das kaiserliche China um 1900. Das Museum wirt auch einen Blick auf die großen Religionen der Welt. Außerdem jährlich wechselnde Themenausstellungen, die im April geöffnet werden.

Кумбукумбу

Музей финского миссионерского общества. Экспозиция рассказывает о жизни народности амбо (северная Намибия) и о императорском Китае 1900-х гг. Кроме того выставка повествует о самых распространённых в мире религиях. Проводятся также сменные тематические выставки.



36

Mannerheim Museum

Kalliolinnantie 14 (E3), ☎ +358 9 635 443,
www.mannerheim-museo.fi



2.1.–31.12.						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	–	–	–	11–16	11–16	11–16
Closed (suljettu) 6.1., 6.–8.4., 22.–24.6., 21.–23.12.						
Open (avoinna) 4.6., 3.11., 6.12.						

Mannerheim Museum

The home of Baron G. Mannerheim, Marshal of Finland, as it was in his life time. The museum shows his medals and decorations, uniforms and documents that relate events from his life and from contemporary Finnish history. Guided tours in the museum. Open also by appointment.

Mannerheim-museo

Suomen marsalkka, vapaaherra G. Mannerheimin koti alkupe- räisessä asuaan. Museossa on esillä hänen kunniamerkkinsä, so- tilaspukuja sekä marsalkan elämään ja Suomen historiaan liit- tyvää esineistöä. Museossa opastetut kierrokset. Avoinna myös sopimuksesta.

Mannerheim-museet

Museet presenterar Marskalkens av Finland, Friherre G. Man- nerheims hem, hans ordnar och uniformer samt föremål med an- knytning både till Mannerheims person och Finlands historia. I museet guideade rundturer. Öppet även enligt överenskommelse.

Mannerheim-Museum

Das ehemalige Heim des Marschalls von Finnland, Freiherr G. Mannerheim, mit Originaleinrichtung. Mannerheims Orden und Ehrenabzeichen, Uniformen, Dokumente zur Geschichte Finnlands. Führungen des Museums. Geöffnet auch nach Ver- einbarung.

Музей Маннергейма

Дом-музей Маршала Финляндии, барона Г. Маннергейм как он был при его жизни. Предметы связаны с его жиз- нью и с историей Финляндии. Ознакомление проводит- ся с музейным гидом на многих языках, в том числе и на русском языке. Музей открыт также и по договорен- ности.



37

Military Museum

Liisankatu 1 (E6), ☎ +358 299 530 259
www.sotamuseo.fi



2.1.–31.12.						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–17	11–17	11–17	11–16	11–16	11–16
Exceptional opening hours (poikkeukselliset aukioloajat): www.sotamuseo.fi						

Military Museum

At Liisankatu 1, in the former military barracks from 1880's, the exhibition Winter War 1939–40 – Finland's Days of Honour tells about the reasons for the War, the main events and consequences, and what it meant to the Finns.

The basic exhibition at Maurinkatu 1 is closed.

Sotamuseo

Liisankatu 1:ssä, entisessä 1880-luvun sotilaskasarmissa, on esil- lä näyttely Talvisota 1939–1940 – Kunniamme päivät. Näyttely esittelee talvisodan syyt, keskeisiä tapahtumia ja seurauksia sekä sen merkitystä suomalaisille.

Maurinkatu 1: perusnäyttely on suljettu.

Krigsmuseet

Vid Elisabetsgatan 1, i den före detta militärbaracken från 1880-talet, visas utställningen Vinterkriget 1939–1940 – Våra åras dagar. Utställningen presenterar vinterkrigets orsaker, de vik- tigaste händelserna och följderna samt krigets betydelse för fin- ländarna.

Basutställningen vid Mauritzgatan 1 är stängt.

Kriegsmuseum

In der Liisankatu 1, der vorigen Militärbaracke aus 1880er Jah- ren, ist die Sonderausstellung zum Thema Winterkrieg 1939– 1940 zu sehen. Die Ausstellung thematisiert die Hintergründe des finnisch-sowjetischen Kriegs, wichtige Ereignisse und Folgen sowie die Bedeutung des Winterkriegs für die Finnen.

Die Grundaustellung in der Maurinkatu 1 ist geschlossen.

Военный Музей

В бывших военных бараках 1880-х годов, на Лиисанкату 1, выставка Зимняя Война 1939–40–Дни Чести Финлян- дии покажет и расскажет о причинах войны, ее главных событиях и последствиях, а так же, что эта война зна- чила для финнов.

Основная выставка на Мауринкату 1 закрыта.





38

Museum of Contemporary Art Kiasma

Mannerheiminaukio 2 (C6), ☎ +358 9 1733 6501, www.kiasma.fi



€ 10/8
€ 0



€ 0



Kiasma Store
Kiasma-kauppa

20.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	10–17	10–20.30	10–20.30	10–22	10–18	10–18

Exceptions to opening hours www.kiasma.fi

(poikkeavat aukioloajat www.kiasma.fi)

Museum of Contemporary Art Kiasma

The museum breaks the boundaries of traditional art museums and follows the latest trends. The collections include Finnish and foreign art, particularly from the Nordic and Baltic countries and Russia from 1960s onwards. Kiasma is a part of the Finnish National Gallery.

Nykytaiteen museo Kiasma

Kiasma rikkoou perinteisen taidemuseon rajoja ja seuraa kuvataiteen viimeisintä kehitystä. Kokoelmassa on suomalaisia ja kansainvälistä, erityisesti pohjoismaista, balttilaista ja venäläistä taidetta 1960-luvulta alkaen. Kiasma on osa Valtion taidemuseota.

Museet för nutidskonst Kiasma

Kiasma går utöver gränserna för ett traditionellt konstmuseum och följer med den senaste utvecklingen på bildkonstens område. I samlingarna ingår finländsk och internationell, särskilt nordisk, baltisk och rysk konst från 1960-talet till våra dagar. Kiasma är en del av Statens konstmuseum.

Museum für zeitgenössische Kunst Kiasma

Kiasma sprengt die Grenzen eines herkömmlichen Museums und begleitet neuste Trends der bildenden Künste. Die Sammlungen können mit in- und ausländischer, vor allem baltischer, russischer und skandinavischer, Kunst – von 1960er Jahren bis heute – aufwarten. Kiasma ist ein Teil des Staatlichen Kunstmuseums.

Музей современного искусства Kiasma

Kiasma следует традициям в современном изобразительном искусстве. Коллекция музея представляют отечественное, а также мировое изобразительное искусство, в числе которого, изобразительное искусство стран Скандинавии, Балтии, России, начиная с 1960-ых годов. Кiasma является филиалом Государственного Музея изобразительных искусств.



39

Museum of Finnish Architecture

Kasarmikatu 24 (D4), ☎ +358 9 8567 5100, www.mfa.fi



€ 6
€ 0



€ 0



9, 10

1.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–18	11–20	11–18	11–18	11–18	11–18

Museum of Finnish Architecture

The temporary exhibitions focus on Finnish and international architecture. The permanent exhibition takes visitors on a journey back across the decades of Finnish architecture. There are also interesting scale models. The extensive specialist library is open to the public, and the museum shop sells reasonably-priced literature on architecture published both by the Museum and by others.

Arkkitehtuurimuseo

Vaihtuvat näyttelyt kertovat suomalaisesta ja kansainvälisestä arkkitehtuurista. Pysyvä historianäyttely vie matkalle Suomen arkkitehtuurin vuosikymmeniin. Esillä on myös kiinnostavia pienoismalleja. Laaja arkkitehtuuriin erikoistunut kirjasto on avoin kaikille. Museon myyntipisteestä löydät edullisesti museon omia ja muita arkkitehtuurin alan julkaisuja.

Arkitekturmuseumet

Alternerande utställningar beskriver den finländska och internationella arkitekturen. Den permanenta historiska utställningen ger en överblick av den finländska arkitekturen genom årtiondena. Också intressanta miniatyrm modeller finns utställda. Det digra på arkitektur specialiserade biblioteket är öppet för alla. I museibutiken finner du förmånligt museets egna och andra publikationer på arkitekturens område.

Museum für Finnische Architektur

Wechselnde Ausstellungen über einheimische und internationale Architektur. Die permanente Ausstellung zur Geschichte der finnischen Architektur. Außerdem interessante Miniaturmodelle. Die umfangreiche Fachbibliothek steht auch dem Publikum offen. Verkauf von eigenen Publikationen des Museums und andere Fachliteratur.

Музея Архитектуры

Сменные выставки посвящены финскому и зарубежному зодчеству. Постоянная выставка рассказывает о десятилетиях архитектуры Финляндии. Представлены интересные минимакеты. Обширная библиотека открыта для всех. В книжной лавке музея в продаже как собственные, так другие издания по архитектуре.



40

Museum of Technology

Kuninkaankartanonsaari, Viikintie 1 (E12), ☎ +358 9 728 8440, www.tekniikanmusseo.fi

€6
€1

HC €0



68, 71, 74



2.1.–3.6. & 1.9.–29.12. Tue–Fri 9–17 Sat–Sun 11–17

4.6.–31.8. Tue–Sun 11–17

Exceptional opening hours (poikkeavat aukioloajat):

www.tekniikanmusseo.fi

Museum of Technology

The only general museum of technology in Finland. The exhibitions demonstrate how technological and industrial advances have influenced Finnish society and everyday life. Temporary exhibitions and versatile facilities guarantee that the visit to our museum gives always new perspectives for the whole family. The special theme of the year 2012 is design.

Tekniikan museo

Ainoa tekniikan alan yleismuseo Suomessa. Näyttelyt valottavat havainnollisesti, miten tekniikan alan ja teollistumisen kehitys on vaikuttanut suomalaiseen yhteiskuntaan ja ihmisten arkeen. Vaihutuvat näyttelyt ja monipuoliset palvelumme takaavat museovierailuun aina uusia näkökulmia. Vuonna 2012 erityistee-manana on muotoilu.

Tekniska museet

Det enda generalmuseet inom den tekniska branschen i Finland. Utställningarna visar åskådligt hur utvecklingen på den tekniska branschen och industrialiseringen har påverkat det finländska samhället och människornas vardag. Alternanderande utställningar och våra mångsidiga utställningstjänster garanterar att museibesökert ger alltid nya infallsvinklar för hela familjen. Specialtemat år 2012 är design.

Technisches Museum

Das einzige Generalmuseum der Technik in Finnland. Seine Ausstellungen beleuchten anschaulich, wie die Entwicklung von Technik und Industrie die finnische Gesellschaft und den Alltag der Menschen verändert hat. Wechselnde Ausstellungen und unterschiedlichen Themenführungen erschließen den Besuchern immer neue Blickwinkel. Design ist das Spezialthema im Jahre 2012.

Музей Технологий

Выставки музея продемонстрируют насколько технологии и индустриальные продвижения повлияли на финское общество и повседневную жизнь финнов. Временные выставки и экспозиции гарантируют, что поход в Музей технологий не оставит равнодушным никого из членов семьи. В 2012 году выставки по теме дизайн.



41

National Museum of Finland

Mannerheimintie 34 (B6), ☎ +358 9 4050 9544, www.kansallismuseo.fi

€8
€0

HC €0



4, 7A, 7B, 10

2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18	11–18

Changes possible (muutokset mahdollisia).

National Museum of Finland

The museum presents Finnish life from prehistoric times to the present. Major archaeological finds. Temporary exhibitions. Embark a time-trip through the history of Finland. Unique exhibits tell about life over a period of 10,000 years. The interactive Vintti Workshop for the whole family is open Tuesday–Sunday from 12 to 4 pm.

Suomen kansallismuseo

Museo esittelee suomalaisten vaiheita esihistoriasta nykyaikaan. Merkittävimmät arkeologiset löydöt. Vaihutuvia näyttelyitä. Tee aikamatka Suomen historiaan. Ainutlaatuiset esineet kertovat elämästä yli 10 000 vuoden aikana. Koko perheelle tarkoitettu toiminnallinen työpaja Vintti on avoinna ti–so klo 12–16.

Finlands nationalmuseum

Museet presenterar det finska folkets öden från förhistorisk tid till våra dagar. De viktigaste arkeologiska fynden. Alternanderande utställningar. Gör en tidsresa till Finlands historia. De unika föremålen berättar om livet under över 10 000 års tid. Den interaktiva verkstaden Vintti är avsedd för hela familjen och är öppen ti–so kl. 12–16.

Finnisches Nationalmuseum

Das Museum beleuchtet die Geschichte Finnlands von der Vorzeit bis zur Gegenwart. Die bedeutendsten archäologischen Funde. Temporäre Ausstellungen. Machen Sie eine Zeitreise in die Geschichte Finnlands! Einzigartige Gegenstände erzählen von dem Leben im Verlaufe von 10 000 Jahren. Die Werkstatt Vintti („Dachboden“) lädt die ganze Familie zum Spielen und eigenhändigen Ausprobieren ein. Geöffnet di–so um 12–16 Uhr.

Национальный музей Финляндии

В музее история Финляндии с доисторических времен до наших дней. Самые главные археологические находки, по которым вы сможете проследить за историей 10 000 лет. Меняющиеся выставки. Интерактивный воркшоп Винтти открыт для всей семьи по втор-воскр с 12.00 до 16.00.





42

Post Museum

Main Post Office (Pääpostitalo), Asema-aukio 5 H (C6),
 ☎ +358 204 514 888, www.postimuseo.fi



€ 6
€ 0



€ 0



3B, 3T, 4,
7A, 7B, 10



Rautatientori



Eliel

1.1.–31.12.						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
11–18	11–18	11–18	11–20	11–18	12–17	–

Post Museum

The museum highlights many aspects of the long and colourful history of the postal service in Finland, stretching back more than 370 years. The museum also puts on several interesting theme exhibitions and other happenings. The shop carries a good selection of nostalgic giftware, postcards and stamps. The museum also has meeting rooms for rent.

Postimuseo

Museossa voi eläytyä monella eri tavalla Suomen postitoiminnan pitkään ja värikkääseen yli 370-vuotiseen historiaan. Lisäksi tarjolla on mielenkiintoisia vaihtuvia teemanäyttelyitä ja muita tapahtumia. Postimuseo-shopista löytyvät nostalgiset lahjat tuotteet, postikortit ja postimerkit. Museossa on myös vuokrattavia neuvottelutiloja.

Postmuseum

Museet beskriver på flera olika sätt Postens händelserika, över 370-åriga historia. Museet anordnar också flera intressanta temaställningar och övriga evenemang. I museishoppen säljs postkort, frimärken och nostalgiska gåvoartiklar. I anslutning till museet finns det även mötesrum som uthyres för sammanträden.

Postmuseum

Das Museum illustriert auf viele Weisen die lange und abwechslungsreiche, über 370-jährige Geschichte der Post in Finnland. Jährlich wechselnde interessante Themasausstellungen und sonstige Veranstaltungen. Persönliche Mitbringsel, Postkarten und Briefmarken werden im Shop des Postmuseums verkauft. Das Museum hat auch Tagungsräume zu vermieten.

Музей Почты

Музей знакомит посетителей с деятельностью почты Финляндии на протяжении последних 370 лет. В музее ежегодно проводятся увлекательнейшие тематические выставки. В музейном магазине всегда прекрасный выбор подарков, сувениров, почтовых открыток и марок.



43

Seurasaari Open Air Museum

Seurasaari (D12), ☎ +358 9 4050 9660,
www.seurasaari.fi



€ 8
€ 0



€ 0

(except on Midsummer Eve, June 22)
 (paitsi juhannusaattona 22.6.)



24



15.–31.5.	Mon–Fri 9–15, Sat & Sun 11–17
1.6.–31.8.	Daily (joka päivä) 11–17, closed (sulj.) 22.6.
Please check the opening hours (tarkista aukioloajat):	
www.nba.fi	

Seurasaari Open-Air Museum

The Museum provides an insight into Finnish housing in days gone by and Finnish folk tradition. The buildings and interiors transferred to the Museum from the Finnish provinces reflect the life from the 18th to the 20th century. Guided tours of the Museum area, lasting ca 1 hour, are organised June 15–August 15. Tour in English at 3pm.

Seurasaaren ulkomuseo

Seurasaarella voi tutustua menneen ajan asumiseen ja suomalaisen kansanperinteeseen. Suomen eri maakunnista siirretyt rakennukset sekä niiden interiöörit ja esineet kertovat elämästä 1700-luvulta viime vuosisadalle. Museoalueella järjestetään keuhkolla (15.6.–15.8.) noin tunnin kestäviä opastuskierroksia, suomenkielinen opastus klo 13.

Fölisö friluftsmuseum

På museiområdet kan man bekanta sig med gängna tiders boende och den finländska folkliga traditionen. Byggnaderna som flyttats till ön från Finlands olika landskap, deras interiörer och föremål berättar om livet från 1700-talet till det förra seklet. Under sommaren (15.6.–15.8.) ordnas guideade rundturer, som tar ca 1 timme). Guidning på svenska kl 13.

Freilichtmuseum Seurasaari

Das Museum beleuchtet die Wohnbedingungen vergangener Zeiten und die Volkstradition Finnlands. Holzbauten aus verschiedenen Teilen des Landes berichten mit Ihren Interieurs und Gegenständen vom Leben des 18. Jahrhunderts bis frühes 20. Jahrhundert. Im Sommer (15.6.–15.8.) Museumsführungen (etwa 1 Stunde): auf Deutsch um 12 Uhr.

Музей под открытым небом Seurasaari

Музей на острове Seurasaari даёт представление об этапах деревянного строительства в Финляндии. Посетители музея знакомятся с бытом и ремеслами жителей домов. Деревянные строения привезены сюда из разных уголков Финляндии и являются образцами деревянного зодчества 18–20 веков. В летнее время (15.6–15.8) в 15.00 проводится экскурсия на английском языке. Продолжительность 1 час.



44

Sinebrychoff Art Museum

Bulevardi 40 (C4), ☎ +358 9 1733 6460, www.sinebrychoffintaidemuseo.fi

€ 8/6
 € 0
 € 0

6
 20
 Hietalahti Market Square/
 Hietalahden tori

2.1.–31.12.						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	10–18	10–20	10–20	10–18	11–17	11–17
Exceptions to opening hours: www.sinebrychoffintaidemuseo.fi (poikkeavat aukioloajat: www.sinebrychoffintaidemuseo.fi)						

Sinebrychoffin taidemuseo

Taidemuseo on erikoistunut vanhaan eurooppalaiseen taiteeseen, ja sieltä löytyvät mm. maan arvokkaimmat vanhojen mestareiden maalaukset. Yläkerran kotimuseo on rekonstruktio maineikkaan panimoyrittäjän edustusasunnosta. Sinebrychoffin taidemuseo on osa Valtion taidemuseota.

Konstmuseum Sinebrychoff

Museet har specialiserat sig på gammal europeisk konst. Där finns bl.a. landets värdefullaste målningar av gamla mästare. Interiörmuseet i övre våningen är en rekonstruktion av den ryktbara bryggeriföretagarens representationsbostad. Museet är en del av Statens konstmuseum.

Kunstmuseum Sinebrychoff

Das Kunstmuseum ist auf alte europäische Kunst spezialisiert und dort wird u.a. Finnlands wertvollste Gemäldesammlung alter Meister präsentiert. Das Privatmuseum im Obergeschoss beherbergt eine Rekonstruktion der repräsentativen Stadtwohnung des Brauers Sinebrychoff. Das Kunstmuseum Sinebrychoff ist ein Teil des Staatlichen Kunstmuseums.

Художественный музей Синебрюхова

Музей располагается в особняке, принадлежавшем семье Синебрюховых. Постоянная экспозиция музея является очень ценная коллекция западноевропейской живописи старых мастеров, которая была собрана семьей Синебрюховых. Интерьер второго этажа музея остался таким же, как при жизни семьи в этом особняке. Музей является филиалом Государственного Художественного Музея.



24

Sport Museum of Finland

Olympic Stadium (Olympiastadion), (B8), ☎ +358 9 434 2250, www.urheilumuseo.fi

€ 5
 € 0
 € 0

3B, 3T, 4, 7A, 7B, 10

2.1.–31.12.						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
11–17	11–17	11–17	11–17	11–17	12–16	12–16

Suomen Urheilumuseo

Nykyaikainen Suomen urheilun ja liikunnan historian erikois- museo Olympiastadionilla. Multimediaohjelmat, videokoo- steet ja virtuaalitodellisuus kertovat Suomen urheilun tähtihetkiä ja tappioista. Erikoisnäyttelyitä, myymälä ja kirjasto.

Finnlands Idrottsmuseum

Ett modernt specialmuseum på Olympiastadion. Museet berättar om idrotts och motionsidrotts historia i Finland. Multimedia- program, videofilmer och virtuellt verklighetsteknik beskriver oför- glömliga ögonblick i Finlands idrott. Specialutställningar, musei- butik och bibliotek.

Finnisches Sportmuseum

Ein modernes Fachmuseum im Olympia-Stadion. Das Museum präsentiert die Geschichte des finnischen Sports. Sowohl die Sternstunden als auch die bittersten Niederlagen werden in Vi- deofilmen, Multimedia-Shows und der virtuellen Realität dar- gestellt. Sonderausstellungen, das Museumshop und die Sport- bibliothek.

Спортивный Музей Финляндии

Музей располагается на территории Олимпийского Ста- диона. Это современный музей, посвященный истории спорта и физкультуры в Финляндии. Экспонаты музея рассказывают о великих победах и поражениях фин- ских спортсменов. Этому посвящены мультимедийные программы, видео ролики, а также виртуальная реаль- ность. В музее проводятся тематические выставки, ра- ботает музейный магазин и спортивная библиотека.

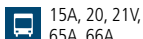
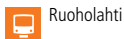




30

Theatre Museum

Cable Factory (Kaapelitehdas), Tallberginkatu 1G (A4),
 ☎ +358 20 796 1670, www.teatterimuseo.fi



2.1.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–18	11–20	11–18	11–18	11–18	11–18

Theatre Museum

The permanent exhibitions – Backstage, the Arkadia Theatre and The Theatre Attic – lead the visitor into the theatre and backstage to discover just what goes on there. Costumes, model stage designs and props; the theatre, its history and atmosphere at close quarters. The themes and topics of the temporary exhibitions supplement those of the permanent ones.

Teatterimuseo

Museon pysyvät näyttelyt "Backstage", "Arkadia-teatteri" ja "Teatterin ullakko" vievät kävijät teatteriin ja sen takahuoneisiin katsomaan ja kokeilemaan, mistä esittämisessä ja teatterissa on kyse. Esillä on teatteripukuja, lavastuspienoismalleja ja rekvisiittaa – teatterin historiaa ja tunnelmaa lähietäisyydellä. Vaihtuvien näyttelyiden teemat ja aiheet täydentävät pysyviä näyttelyitä.

Teatermuseum

De permanente utställningarna Backstage, Arkadia-teatern och Teatervinden tar besökarna med till teatern och dess bakre utrymme för att se och uppleva vad uppträdande och teater innebär. Utställt finns teaterdräkter, miniatyurer av scenografier och rekvisita – teaterhistoria och teateratmosfär på nära håll. De alternerande utställningarnas teman kompletterar de permanenta utställningarna.

Theatermuseum

Schnuppern Sie Theaterluft: Drei permanente Ausstellungen – Backstage, Arkadia-Theater und Theater-Boden – bringen dem Besucher des Theatermuseums den Theaterbetrieb und das Leben hinter dem Vorhang näher. Zu sehen sind Kostüme, Bühnenbildmodelle und vielerlei Requisiten. Wechselnde Themenausstellungen ergänzen die permanenten Ausstellungen.

Театральный музей

Постоянные выставки Театрального Музея «Backstage», Театр Аркадия и «Театральный чердак» предлагают заглянуть за кулисы театра. Представлен различный театральный реквизит, костюмы, сценографические макеты – история и атмосфера театра сблизилась. Устраиваются также временные выставки, тематически дополняющие постоянную экспозицию.



45

Urho Kekkonen Museum

Seurasaarentie 15 (D12), ☎ +358 40 128 6362,
www.nba.fi



Please check the opening hours (tarkista aukioloajat):

www.nba.fi

Urho Kekkonen Museum Tamminiemi

Tamminiemi served as the official residence of the President of Finland from 1940 to 1981. Urho Kekkonen lived there during his entire presidency from 1956 to 1981. Presidents Risto Ryti and C. G. E. Mannerheim lived there before him. Tamminiemi became well known as the centre of Finnish political life. The museum will reopen in spring 2012 after a major renovation.

Urho Kekkonen museo Tamminiemi

Suomen tasavallan presidentin virka-asunto vuosina 1940–1981. Urho Kekkonen asui Tamminiemessä koko virkakautensa 1956–1981. Ennen häntä Tamminiemessä asuivat presidentit Risto Ryti ja C. G. E. Mannerheim. Aikanaan Tamminiemi tuli tunnetuksi Suomen valtiollisen elämän keskuksena. Museo avataan peruskorjauksen jälkeen keväällä 2012.

Urho Kekkonens museum Ekudden

Tjänstebostad för republiken Finlands president åren 1940-1981. Urho Kekkonen bodde på Ekudden under hela sin ämbets tid 1956-1981. Före honom bodde på Ekudden presidenterna Risto Ryti och C.G.E. Mannerheim. På sin tid blev Ekudden känd som brännpunkt för det statliga livet i Finland. Muséet öppnar efter grundreparation på våren 2012.

Urho Kekkonen Museum Tamminiemi

1940–1981 diente Tamminiemi als die offizielle Residenz von dem Staatspräsidenten der Republik Finnland. Präsident Urho Kekkonen wohnte da während seiner ganzen Präsidentschaft (1956–1981). Vor ihm wohnten Risto Ryti und C. G. E. Mannerheim in Tamminiemi. Seinerzeit wurde Tamminiemi als der Mittelpunkt des staatlichen Lebens bekannt. Nach seiner Grundrenovierung wird das Museum im Frühjahr 2012 wiedergeöffnet.

Музей Урхо Кекконена в Тамминиеми

Тамминиеми являлась официальной резиденцией Президента Финляндии с 1940 по 1981 годы. До Кекконена в резиденции проживали Ристо Рюти и Маннергейм. Музей откроется после реконструктивных работ весной 2012 года.



46

Exhibition Centre WeeGee

Ahertajantie 5 (C11), Tapiola, Espoo, ☎ +358 9 8163 1818, www.weegee.fi

€ 10
€ 0

HC € 0



Ticket to all the museums at WeeGee (yhteislippu WeeGee-taluseihin)

106, 110T, 194 (HC is not valid/ (from) Kamppi Hki-kortti ei kelpaa)

2.1.–30.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	11–18	11–20	11–18	11–18	11–17	11–17
Closed (sulj.): 6.4., 30.4., 1.5., 17.5., 22.–24.6., 6.12., 24.–26.12. & 31.12.						

WeeGee Exhibition Centre

A cornucopia of museums, exhibitions and events – the biggest in Finland. Five museums: EMMA – Espoo Museum of Modern Art, KAMU – Espoo City Museum, Helinä Rautavaara Museum, The Finnish Toy Museum and Finnish Museum of Horology. Also an art gallery, a museum shop and a café-restaurant. Things to see and do for people of all ages.

Näyttelykeskus WeeGee

Suomen suurin ja monipuolisin museoiden, näyttelyiden ja tapahtumien keskus. Talossa on viisi erilaista museota: EMMA – Espoon modernin taiteen museo, KAMU – Espoon kaupunginmuseo, Helinä Rautavaaran museo, Suomen lelumuseo ja Suomen kellomuseo sekä taidegalleria, museokauppa ja kahvilaravintola. Nähtävää ja koettavaa kaikenikäisille!

Utställningscentret WeeGee

Finlands största centrum för museer, utställningar och evenemang. Huset har fem olika museer: EMMA – museet för modern konst i Esbo, KAMU – Esbo stadsmuseum, Helinä Rautavaaras museum, Finlands leksaksmuseum och Finlands Urmuseum. Där till ett konstgalleri, museibutik och café-restaurant. Mycket att se och uppleva för alla åldrar.

Ausstellungszentrum WeeGee

Finlands größte und vielseitigste Konzentration von Museen, Ausstellungen und Ereignissen. Im selben Haus fünf Museen: EMMA – Museum für moderne Kunst Espoo, KAMU (Stadt-museum Espoo), das Helinä Rautavaara Museum, das Finnische Spielzeugmuseum, und Finnisches Uhrenmuseum. Dazu eine Kunstgalerie, ein Museumshop und ein Café-Restaurant. Sehens- und Erlebniswertes für jung und alt.

Выставочный Центр Weegee

Weegee является крупнейшим и самым разносторонним культурно-музейным выставочным комплексом. В здании располагаются пять различных музеев, Эмма – музей современного искусства в городе Эспоо, Каму – Городской музей Эспоо, Музей Helin Rautavaara, Музей игрушек Финляндии и Часовой музей Финляндии. Также художественная галерея, музейный магазин и ресторан – много интересного для людей разных возрастов.



47

Villa Gyllenberg

Kuusaarenpolku 11 (D12), ☎ +358 9 481 333, ☎ +358 9 647 390, www.villagyllenberg.fi

€ 8
€ 5

HC € 0



194, 195, 502–505

P

1.1.–30.6. & 1.8.–31.12.

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
–	–	16–20	–	–	–	12–16
1.7.–31.7. Closed (suljettu)						

Villa Gyllenberg

The art museum in Kuusaari, is the former home of the banker Ane Gyllenberg. A gallery was rebuilt to the house and all was open for the public in 1980. In the home there are older Finnish art and paintings by old foreign masters. The gallery has been modernized in 2011 and introduces beautifully a large art collection by Helene Schjerfbeck. In the first floor Ane Gyllenberg's study has been reconstructed.

Villa Gyllenberg

Taidemuseo sijaitsee Kuusaarissa pankkiiri Ane Gyllenbergin perheen entisessä kodissa, jonka jatkeeksi on rakennettu galleria. Koti ja galleria avattiin yleisölle 1980. Kodissa on vanhempaa suomalaista taidetta sekä ulkomaisten mestareiden maalauksia. Galleria on modernisoitu läpikotaisin 2011 esitellessä ansiokkaasti mm. laajan Schjerfbeck-kokoelman. Yläkertaan on rekonstruoitu Ane Gyllenbergin työhuone.

Villa Gyllenberg

Konstmuseet i bankirfamiljen Ane Gyllenbergs forna hem på Granö med tillbyggt galleri som öppnats för allmänheten 1980. I hemmet finns äldre finsk konst samt utländska mästares tavlor. Galleriet har genomgått en fullständig modernisering 2011 och presenterar förtjänstfullt bl.a. den stora Schjerfbeck-samlingen. I övre våningen har Ane Gyllenbergs arbetsrum rekonstruerats.

Villa Gyllenberg

Das ehemalige, mit einer Kunstgalerie erweiterte Zuhause von der Familie des Bankier Ane Gyllenbergs. Das Haus und die Galerie wurden 1980 dem Publikum geöffnet. Hier werden ältere finnische Kunst und Gemälde von ausländischen Meistern präsentiert. 2011 wurde die Galerie gründlich modernisiert und heute wird da u.a. eine weite Schjerfbeck-Sammlung ausgestellt. Im Obergeschoss ist der Arbeitsraum Gyllenbergs rekonstruiert worden.

Вилла Юлленберга

Здание художественного музея в Грано является бывшим владением банкира Ане Юлленберга. Галерея была обустроена во владениях и открыта общественности в 1980 году. В галерее находятся произведения искусства более позднего периода, а так же картины зарубежных мастеров. Галерея была обновлена в 2011 году и презентует большую коллекцию произведений Helene Schjerfbeck.

